

ЭМФАТИЧЕСКИЕ КОНСТРУКЦИИ
В СОВРЕМЕННОМ КИТАЙСКОМ ХУДОЖЕСТВЕННОМ ДИСКУРСЕ
(на материале произведений Да Бина)

Для акцентуации желаемых элементов в речи, их эмоционального и грамматического выделения могут использоваться различные способы выражения эмфазы. Кроме лексических и графических средств, распространены также синтаксические средства выражения эмфазы – эмфатические и псевдоэмфатические конструкции, подразумевающие использование расщепленных и псевдорасщепленных предложений соответственно. Китайский язык является изолирующим, с преобладающим фиксированным порядком слов, следовательно, эмфатические конструкции в нем представляют собой обрамляющие конструкции, состоящие из двух частиц – SHI и DE, где SHI – это предвещающая указательная частица, а DE – частица, носящая описательный характер. Псевдоэмфатические конструкции же представлены инвертированной последовательной связкой DE SHI.

С целью выявления общих наиболее часто употребляемых моделей использования эмфатических и псевдоэмфатических конструкций было проанализировано 137 примеров их употребления в двух произведениях Да Бина. Из них – 92 эмфатические конструкции (67,2 %) и 45 псевдоэмфатических конструкций (32,8 %). Отобранные конструкции впоследствии были классифицированы на основании фокусного элемента, т. е. эмфатически выделяемого члена предложения (или придаточного предложения), и части речи, которой он выражен.

Исходя из проанализированных примеров, в произведениях Да Бина наиболее распространенная и, следовательно, стандартизированная модель расщепленного предложения может быть описана как утвердительное расщепленное предложение, фокусный элемент которого – обстоятельство образа действия, вероятнее всего выраженное конструкцией с наречием образа действия: *San geren hou che jimi, gui dao zai xue dishang huchi huchi de chuan cu qi, deng pingjing xialai zixi yi kan, san ren zhigan hou bei fa liang – na zu shuini zhuzi shi dian gan, SHI xiezhe hengguan xiagu jia er jiashe DE* ‘Все трое отступили на несколько метров, опустились на колени, на снег и тяжело задышали, а когда успокоились и пригляделись, то у всех по спине побежали мурашки – бетонные столбы были электрическими, они были установлены **наискось поперек каньона**’. SHI DE – индикаторы эмфатической конструкции; *xiezhe hengguan xiagu jia er jiashe* – глагол-сказуемое + обстоятельство образа действия в фокусе, выраженное конструкцией с наречием.

Наиболее распространенная модель псевдоэмфатической конструкции в книгах Да Бина, в свою очередь, представляет собой утвердительное псевдорасщепленное предложение, где фокусным элементом является дополнение, выраженное конструкцией с существительным: *Wo hen xintong,*

yinwei gangcai huangmang zhong di guoqu DE SHI zhang hongse de da piaozi.
‘У меня душа болит, ведь то, что я только что в панике отдал, было **большим красным билетом**’. *DE SHI* – индикаторы псевдоэмфатической конструкции; *zhang hongse de da piaozi* – конструкция с существительным, фокусный элемент.

Использование псевдоэмфатических конструкций как средства выражения эмфазы широко распространено в произведениях Да Бина, однако непосредственно эмфатические конструкции стали основным синтаксическим способом акцентуации фокусного элемента предложения в работах автора.